

Meimei YANG

**Institutional Identity Construction of World Top Universities:
An Analysis of Documents Facilitating Internationalization**

**Konstrukcja tożsamości instytucjonalnej
wiodących światowych uniwersytetów:**

Analiza dokumentów wspomagających internacjonalizację

Summary

The aim of the study is to analyze institutional identity construction of selected universities, basing on their internationalization planning documents as well as on other documents facilitating internationalization, available online to the general public.

Five corpora, compiled for the purposes of this dissertation with WordSmith Tools 8.0 and AntConc 4.1.0, contain documents coming from the websites of leading universities in five regions: China, the United Kingdom, the European Union, Australia and North America (the US and Canada).

The hypotheses of the study are the following: (1) The hierarchy of important issues is similar in all the analyzed university documents. (2) The use of English – as a lingua franca – imposes certain common choices of linguistic devices employed in the construction of university identity in the analyzed documents. (3) Although a number of similarities in the use of the linguistic/textual strategies can be observed, there are still some differences concerning the construction of identity in the documents of universities representing different regions. (4) These differences stem from specific cultural features as well as from the features of the native languages.

The research is guided by the following questions: (1) What elements of organizational identity can be distinguished? (2) What linguistic/textual strategies are employed in the

construction of organizational identities? (3) What lexical items are the key words in the construction of organizational identities? (4) What are the most frequent words and expressions used in the analyzed documents? (5) What are the most frequent collocations formed by the most frequent words? (6) To what degree are the sets of the most frequently used words and expressions in the analyzed documents similar?

The adopted perspective of critical discourse analysis has allowed me not only to conduct a linguistic (lexical) analysis of the university documents, but also to draw conclusions beyond the textual issues.

The dissertation consists of the following parts: an introduction, three theoretical and methodological chapters, five research chapters and conclusions. Chapter 1 presents the theoretical foundations of the research, including the main issues of the internationalization of higher education, approaches to discourse with special emphasis on critical discourse analysis as well as on identity, with the institutional identity of universities being in focus. Chapter 2 concentrates on the methodological issues of the research, briefly presenting corpus linguistics. Chapter 3 discusses the use of the corpus approach in critical discourse analysis. Chapter 4 is devoted to the research material, gathered in five corpora. Each of them contains various documents of five universities representing one region. This chapter presents the data collection process and the rationale behind it. Chapters 5, 6, 7 and 8 present the research results. In Chapter 5, the most frequent lexical items used in the university documents – nouns, adjectives and verbs – are identified with the help of the available corpus tools. Special attention is paid to frequent lexical items which directly point to the internationalization of higher education. Basing on the results presented in Chapter 5, Chapter 6 discusses the most frequent adjective + noun collocations used in the university documents. The analysis takes into consideration the strength of the identified collocations. The aim of Chapter 7 is to analyze the lexical items which reflect the elements of the institutional identity of universities. The frequencies and contexts of selected key words are presented. Moreover, Chapter 7 analyzes the use of personal and possessive pronouns in the documents. Chapter 8 concentrates on figurative language employed in the university documents. The focus is on metaphors, including animalization and personification, building metaphors and travel metaphors, as well as on metonymies. Finally, the Conclusions summarize the results of the research, concentrating on the verification of the hypotheses and providing answers to the research questions.

The first three hypotheses have been confirmed. As the results of the corpus study indicate, the universities write about the same topics in a similar way, which is imposed by the use of English as an international language. The differences manifest themselves in the choice and

frequency of words, which, in turn, results from the peculiarities of the educational systems of particular countries and different academic traditions. This is connected with the first part of the fourth hypothesis concerning specific cultural features. However, the features of the native languages do not substantially influence the contents of the analysed documents, although we may observe some differences in the adopted styles.

The universities use some of the strategies distinguished by scholars representing critical discourse analysis: referential/nomination, predication and perspectivation. These strategies are connected with the following objectives: construction of in-groups, expressing involvement and labelling social actors. The following devices are used to attain these objectives: (1) the frequent use of certain lexical items whose aim is to stress the importance of selected issues; (2) the frequent use of certain collocations whose aim is also to stress the importance of selected issues and to inform the public about the features and quality of the research and education provided by a university; (3) the frequent use of positively charged lexical items, especially adjectives (including their superlative forms) – whose aim is also to emphasize the quality of the research and education and to create a positive image of the institution; (4) the use of the first person plural forms of personal and possessive pronouns – whose aim is to construct in-groups; (5) the use of metaphors and metonymies – whose aim is also to construct in-groups as well as to make the texts attractive, especially those whose goal is to attract new students and teachers as well as to create a positive image.

The universities located in all the five regions present themselves as institutions which care – to the same extent – about education and research, which are both of high quality. The universities are interested in new knowledge, new solutions and new approaches, and offer new opportunities to their students and employees. Furthermore, they are aware of the local and global problems, and being socially responsible, are willing to participate in solving them. Last but not least, they attach great importance to cooperation with other universities in their countries and abroad, as well as with the governments, industry and other partners. Broadly understood internationalization has become an obvious, absolutely necessary component of the activities of every university.

Streszczenie

Celem badania jest analiza konstrukcji tożsamości instytucjonalnej wybranych uczelni w na podstawie dokumentów planowania internacjonalizacji, a także innych dokumentów wspomagających internacjonalizację, dostępnych w internecie.

Pięć korpusów, stworzonych na potrzeby niniejszej rozprawy za pomocą programów WordSmith Tools 8.0 i AntConc 4.1.0, zawiera dokumenty pochodzące ze stron internetowych wiodących uczelni w pięciu regionach: Chinach, Wielkiej Brytanii, Unii Europejskiej, Australii i Ameryce Północnej (USA i Kanadzie).

Postawione hipotezy są następujące: (1) Hierarchia istotnych zagadnień jest podobna we wszystkich analizowanych dokumentach uniwersyteckich. (2) Użycie języka angielskiego – jako lingua franca – narzuca pewne powszechne wybory środków językowych stosowanych w konstruowaniu tożsamości uczelni w analizowanych dokumentach. (3) Choć można zaobserwować wiele podobieństw w stosowaniu strategii językowo-tekstowych, to jednak nadal istnieją pewne różnice w konstruowaniu tożsamości w dokumentach uczelni reprezentujących różne regiony. (4) Różnice te wynikają ze specyficznych cech kulturowych, a także cech języków ojczystych.

Przeprowadzone badania biorą pod uwagę następujące pytania: (1) Jakie elementy tożsamości organizacyjnej można wyróżnić? (2) Jakie strategie językowe/tekstowe są stosowane przy konstruowaniu tożsamości uczelni? (3) Jakie są słowa kluczowe w konstruowaniu tożsamości uczelni? (4) Jakie słowa i wyrażenia pojawiają się najczęściej w analizowanych dokumentach? (5) Jakie są najczęstsze kolokacje utworzone przez najczęstsze słowa? (6) Czy grupy najczęściej używanych słów i wyrażen w analizowanych dokumentach różnych uczelni wykazują podobieństwo?

Przyjęta perspektywa krytycznej analizy dyskursu pozwoliła mi nie tylko przeprowadzić analizę językową (leksykalną) dokumentów uniwersyteckich, ale także wyciągnąć wnioski wykraczające poza kwestie tekstowe.

Rozprawa składa się z następujących części: wstępu, trzech rozdziałów teoretycznych i metodologicznych, pięciu rozdziałów badawczych oraz wniosków. W rozdziale 1 przedstawiono teoretyczne podstawy badań, w tym główne zagadnienia internacjonalizacji szkolnictwa wyższego, podejścia do dyskursu ze szczególnym uwzględnieniem krytycznej analizy dyskursu oraz tożsamość, ze szczególnym uwzględnieniem tożsamości instytucjonalnej uczelni. Rozdział 2 koncentruje się na zagadnieniach metodologicznych. Pokróćce

przedstawiono lingwistykę korpusową. W rozdziale 3 omówiono zastosowanie podejścia korpusowego w krytycznej analizie dyskursu. Rozdział 4 poświęcony jest materiałowi badawczemu zebranemu w pięciu korpusach. W każdym z nich znajdują się różne dokumenty pięciu uczelni reprezentujących jeden region. W rozdziale przedstawiono proces zbierania danych. W rozdziałach 5, 6, 7 i 8 przedstawiono wyniki badań. W rozdziale 5 za pomocą dostępnych narzędzi korpusowych zidentyfikowano najczęściej występujące w dokumentach uniwersyteckich elementy leksykalne – rzeczowniki, przymiotniki i czasowniki. Szczególną uwagę zwrócono na często używane elementy leksykalne, które bezpośrednio wskazują na umiędzynarodowienie szkolnictwa wyższego. Bazując na wynikach przedstawionych w rozdziale 5, w rozdziale 6 omówiono najczęstsze kolokacje przymiotnik + rzeczownik stosowane w dokumentach uniwersyteckich. W analizie uwzględniono siłę zidentyfikowanych kolokacji. Celem rozdziału 7 jest analiza elementów leksykalnych odzwierciedlających elementy tożsamości instytucjonalnej uczelni. Przedstawiono częstości i konteksty wybranych słów kluczowych. Ponadto w rozdziale 7 dokonano analizy użycia zaimków osobowych i dzierżawczych w dokumentach. Rozdział 8 koncentruje się na języku przenośnym stosowanym w dokumentach uniwersyteckich. W centrum uwagi znajdują się metafory, w tym między innymi personifikacja i metafory podróźnicze, a także metonimie. Wnioski podsumowują wyniki badań, skupiając się na weryfikacji postawionych hipotez i udzieleniu odpowiedzi na pytania badawcze.

Trzy pierwsze hipotezy zostały potwierdzone. Jak wskazują wyniki badania korpusowego, uczelnie piszą na te same tematy w podobny sposób, co narzuca użycie języka angielskiego jako języka międzynarodowego. Różnice przejawiają się w doborze i częstotliwości słów, co z kolei wynika ze specyfiki systemów edukacyjnych poszczególnych krajów i odmiennych tradycji akademickich. Wiąże się to z pierwszą częścią czwartej hipotezy dotyczącej specyficznych cech kulturowych. Cechy języków ojczystych nie mają jednak istotnego wpływu na treść analizowanych dokumentów, choć można zaobserwować pewne różnice w przyjętych stylach.

Uczelnie wykorzystują niektóre ze strategii wyróżnionych przez badaczy reprezentujących krytyczną analizę dyskursu, takie jak: referencja/nominacja, predykcja i perspektywizacja. Strategie te wiążą się z następującymi celami: budowaniem własnej grupy, wyrażaniem zaangażowania i nazywaniem aktorów społecznych. Do osiągnięcia tych celów stosuje się następujące środki: (1) częste używanie określonych elementów leksykalnych, których celem jest podkreślenie wagi wybranych zagadnień; (2) częste stosowanie niektórych kolokacji, których celem jest także podkreślenie wagi wybranych zagadnień oraz informowanie

społeczeństwa o cechach i jakości badań i edukacji prowadzonych przez uniwersytet; (3) częste używanie dodatnio naładowanych elementów leksykalnych, zwłaszcza przymiotników (w tym ich form najwyższych) – ma to także na celu podkreślenie jakości badań i edukacji oraz kreowanie pozytywnego wizerunku instytucji; (4) użycie pierwszej osoby liczby mnogiej zaimków osobowych i dzierżawczych, których celem jest konstruowanie grup; (5) stosowanie metafor i metonimii, których celem jest także budowanie wewnętrznych grup i uatrakcyjnienie tekstów, zwłaszcza tych, których celem jest przyciągnięcie nowych uczniów i nauczycieli oraz stworzenie pozytywnego wizerunku.

Uczelnie we wszystkich pięciu regionach prezentują się jako instytucje, którym w równym stopniu zależy na wysokiej jakości edukacji i badań. Uczelnie są zainteresowane nową wiedzą, nowymi rozwiązaniami i nowymi podejściami oraz oferują nowe możliwości swoim studentom i pracownikom. Ponadto są świadome problemów lokalnych i globalnych, a będąc społecznie odpowiedzialne, chętnie uczestniczą w ich rozwiązywaniu. Wreszcie, przywiązują dużą wagę do współpracy z innymi uczelniami w swoich krajach i za granicą, a także z rządami, przemysłem i innymi partnerami. Szeroko rozumiana internacjonalizacja stała się oczywistym, absolutnie niezbędnym elementem działalności każdej uczelni.